

# 人物传记

## 《马丁路德小传》

### 我要追赶我的仇敌，并要追上他们(3)

其次是卖赎罪券的首席商人，手执大型红色木质十字架。全体在唱歌、祷告，香火中前进。风琴奏乐。欢迎修士、商人和他的随从入教堂。他先把十字架置在祭坛前，挂上教会的纹章。纹章留在十字架上多久，当地的圣品就得每日前来致敬。行伍中最引人注意的，乃是执红十字架的修士，他身披多明尼派（Dominican）的修士衣，举动傲慢非凡。他的声音嘹亮，似乎充满力量。他是戴子尔（Tetzel），他走上讲台，用坚强的语气，向群众述说赎罪券的价值：『赎罪券是神最尊贵的礼物。这个十字架（指着红十字架）与耶稣基督所钉死的十字架，有同等赎罪的功效。来罢！我要给你们盖印的证书，甚至你想要犯的罪，也能得赦。没有什么罪能大过赎罪券所能赎的；连得罪圣母马利亚的罪，也可得赦。只要他肯出钱，出相当数目的钱，一切都能赦免。试想每个致命罪（Mortal Sin），即认罪、悔改后，你还得在今生或在炼狱苦行（do penance）七年；你在一日内犯了多少致命罪！一周多少、一月多少、一年多少、一生又多少！唉！这些罪简直无数，引起无限炼狱之火。现在靠着这些赎罪券，你可以此生一劳永逸得着全部赦免，脱去所有刑罚。只有四种罪留给教皇裁决，其余一概可以宽免。赎罪券不只在活人身上有效！在死人身上也有效。因此，不需忏悔。

神甫！贵族！商人！妻子！少年！处女！你们独不闻已过的父母朋友在深渊底喊叫着：我们受到可怖的刑罚！只要些少的捐输，就能拯救我们；你们有这力量，却不肯给！钱在箱底嘎嘎作声之时，灵魂逃出炼狱，飞入天堂。哦！愚昧粗笨的百姓啊！竟不晓得这种洪恩！现在天堂到处开门！为何抗拒不入呢？你准备何时进入呢？目前你可以救赎许多灵魂！硬颈无知的人啊！只要出十二枚佛罗棱（Florin——金币名），就可救他们脱离炼狱，而你竟然如此忘恩不救！我对你们宣告，如果你只有一件外衣，也当剥去换钱，使你蒙恩。主！我们的神，不再统治，祂将一切权柄都卸交教皇。你们可以知道为何圣主如此赐恩？这是为要重修圣彼得和圣保罗堂，使之举世无双。这个教会拥有圣使徒彼得和保罗的遗体，外加许多殉道者的尸体。这些圣体现在，唉！因着教堂目前建筑的情形，被雨淋、雹打、水浸、腐朽、受辱。唉！这些圣灰岂容长久陷泥泞贬谪中？』演说结束时，他手指投钱箱，喝叫三声：『带来，带来，带来！』然后归到钱箱旁，在众百姓之前，投下一块银钱，务使嘎嘎作声。